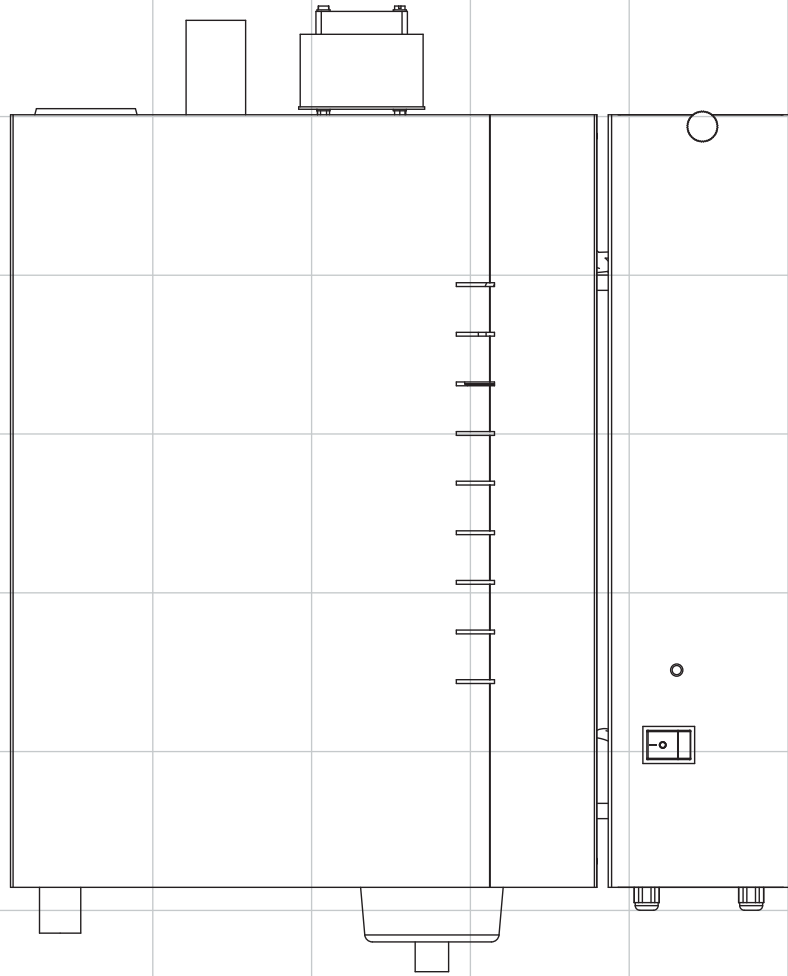


Ultrasteam



Gebrauchsanleitung / Montageanleitung
Instructions for use / Assembly instructions
Gebruiksaanwijzing / Handleiding

Item no. 9017 90 07
2023/11 R03

CLEOPATRA
world of wellness

Cleopatra B.V.
Oostzijde 295
1508 EN Zaandam
Nederland
www.cleopatra.nl

Copyright

Alle Angaben in diesem technischen Dokument sowie die von uns zur Verfügung gestellten Zeichnungen und technischen Beschreibungen bleiben unser Eigentum und dürfen ohne unsere Zustimmung nicht kopiert werden. Änderungen im Interesse der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

All information in this technical document, as well as the drawings and technical descriptions made available by us, remain our property and may not be copied without our permission. We reserve the right to make changes in the interest of further developments.

Alle informatie in dit technische document, evenals de tekeningen en technische beschrijvingen beschikbaar gesteld door ons, blijven ons eigendom en mogen niet worden gekopieerd zonder onze toestemming. Wij behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen in het belang van verdere ontwikkelingen.

Deutsch		English		Nederlands	
Vorwort	4	Foreword	4	Voorwoord	4
Sicherheitsvorkehrungen	5	Safety precautions	5	Veiligheidsmaatregelen	5
Bestimmungsgemässe Verwendung	6	Appropriate use	6	Geschikt gebruik	6
Ultrasteam Übersicht	7	Ultrasteam overview	7	Ultrasteam overzicht	7
Montage und Installation:		Mounting and installation:		Plaatsing en montage:	
Montage im Technikbereich	8	Installation in the technical space	8	Installatie in de technische ruimte	8
Wasserversorgung	10	Water connection	10	Water aansluiting	10
Anschluss der Dampfleitung	12	Connecting the steam pipe	12	Aansluiten van de stoomleiding	12
Elektrische Anschlüsse - Schutzschalter	14	Electricity and multi-pole breaker	14	Elektra en vermogensschakelaar	14
Elektrische Anschlüsse:		Electrical diagrams:		Elektrische schema's:	
Schaltplan	16	Connection diagram	16	Aansluitschema	16
RS485	17	RS485	17	RS485	17

Nederlands English Deutsch

Deutsch	English	Nederlands
<p>Information</p> <p>Die Montageanleitung enthält die wichtigsten Montageschritte und Installationshinweise. Sie vermeiden Montagefehler wenn Sie die Montageanleitung aufmerksam durchlesen. Unsachgemäße Montage kann zu Verletzungen führen! Die verwendeten Abbildungen sind Prinzipdarstellungen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf und geben Sie diese ggf. an den Nutzer/ Eigentümer weiter.</p> <div data-bbox="236 689 368 837" data-label="Image"> </div> <p>Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten (In den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem).</p> <p>Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als Hausmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für die Wiederverwertung elektrischer und elektronischer Geräte abgegeben werden muss. Indem Sie dieses Produkt auf die richtige Art und Weise entsorgen, können mögliche schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit verhindert werden, die bei unsachgemäßer Abfallbehandlung dieses Produktes entstehen könnten. Durch Wiederverwendung von Materialien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zur Schonung natürlicher Ressourcen. Für ausführlichere Informationen über die Wiederverwertung dieses Produkts wenden Sie sich bitte an die zuständige örtliche Behörde, ihren kommunalen Entsorgungsbetrieb oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.</p> <div data-bbox="268 1585 405 1711" data-label="Image"> </div> <p>Alle Arbeiten an dem produkt dürfen nur im spannungslosen Zustand durchgeführt werden. Vor etwaigen Reinigungs- und Reparaturarbeiten die Stromversorgung des Geräts mithilfe des Fehlerstromschutzschalters (RCCB) unterbrechen.</p>	<p>Information</p> <p>This user manual contains the most important instructions and procedures for the product shown on the front page. Please read these instructions carefully in order to avoid incorrect use. Any improper use may lead to injuries! The used illustrations are schematic diagrams. Keep the user manual in a safe place and pass it on to subsequent owners/users.</p> <div data-bbox="708 689 841 837" data-label="Image"> </div> <p>Disposal of old electrical and electronic equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems.)</p> <p>This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.</p> <div data-bbox="724 1585 861 1711" data-label="Image"> </div> <p>All work on the product may only be carried out in a de-energized state. Set the product to the zero energy state prior to any cleaning and repair work, i.e. trigger the RCCB protective switch.</p>	<p>Informatie</p> <p>De gebruikershandleiding bevat de belangrijkste stappen en aanwijzingen voor de op de voorpagina aangegeven producten. Leest u de gebruikershandleiding aandachtig door om gebruiksfouten te voorkomen. Onjuist gebruik kan leiden tot niet correct functioneren van het product, schade en/of persoonlijk letsel. Bewaar de gebruikershandleiding op een veilige plek. Overhandig deze ook aan een eventuele volgende eigenaar/gebruiker.</p> <div data-bbox="1182 689 1315 837" data-label="Image"> </div> <p>Verwijdering van onderdelen, oude elektrische en elektronische apparatuur (Van toepassing in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden inzamelingsystemen.)</p> <p>Dit symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet mag worden behandeld als huishoudelijk afval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Door dit product op correcte wijze te verwijderen, voorkomt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid, die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product. De recycling van materialen draagt bij tot behoud van natuurlijke bronnen. Neem contact op met de gemeentelijke instanties, de vuilnisophaaldienst of de winkel waar u het product hebt gekocht voor meer gedetailleerde informatie over de recycling van dit product.</p> <div data-bbox="1171 1585 1308 1711" data-label="Image"> </div> <p>Schakel alle stroom uit voor werk en onderhoud aan het product. Schakel de stroomtoevoer van het product volledig uit alvorens met schoonmaak-, installatie- of onderhoudswerk te beginnen. Gebruik hiervoor de aardlekschakelaar.</p>

Deutsch English Nederlands

Sicherheitsvorkehrungen

Das Gerät darf nur von entsprechend geschultem Personal / einem Fachhändler installiert, in Betrieb genommen und gewartet werden. Nationale und lokale Vorschriften sind zu beachten.



Setzen Sie das Produkt vor Reinigungs- und Reparaturarbeiten in den Nullenergiezustand, d. h. lösen Sie den FI-Schutzschalter aus.

Bei der Elektroinstallation sind alle geltenden VDE-, länderspezifischen und EU-Vorschriften in der jeweils gültigen Fassung zu beachten.

Alle Installations- und Inspektionsarbeiten müssen von einer zugelassenen Elektrofachkraft und nach VDE 0100 Teil 701 / E IEC 60364 -7-701 durchgeführt werden.

Steckdosen sollten geerdet werden. Die komplette Stromversorgung wird angeschlossen über:

- AC-Anschluss
 <3,2kW = 230V 1N ~ 50Hz (L, N, PE)
 > 3,2kW = 400V 2N ~ 50Hz (L1, L2, N, PE)
- Ein Hauptschalter zum Trennen mit 3 mm Kontaktkontaktöffnung.

Steckdosen müssen Erdungsanschlüsse haben. Das elektrische Netz (230 VAC 50 Hz oder 400 VAC 50 Hz), an das Komponenten angeschlossen werden, muss nach DIN EN 60335-2 mit einem abschließbaren mehrpoligen Schutzschalter und einem 30 mA Fehlerstrom-Schutzschalter (Fehlerstrom-Schutzschalter) ausgestattet sein -41 / VDE 0700.

Wenn das elektrische Anschlusskabel beschädigt ist, ersetzen Sie es.

Nicht doppelt isolierte Kabel müssen in einem Rohr oder Kabelkanal verlegt werden. Kabel für 230/400 V und 12 V nicht im selben Rohr verlegen.

Persönliche Schutzausrüstung

Verwenden Sie bei der Installation des Generators Sicherheitsschuhe, Schutzbrille und Schutzhandschuhe.



Safety precautions

The device should only be installed, commissioned and maintained by suitably trained personnel / a specialized dealer. National and local regulations should be followed.



Set the product to the zero energy state prior to any cleaning and repair work, i.e. trigger the RCCB protective switch.

For electrical installation, all applicable VDE, country-specific and EU regulations in their respectively valid versions must be observed.

All installation and inspection works must be carried out by an approved electrician and in accordance with VDE 0100 Part 701 / E IEC 60364 -7-701.

Sockets should be grounded. The complete power supply is connected via:

- AC connection
 < 3.2kW = 230V 1N ~50Hz (L, N, PE)
 > 3.2kW = 400V 2N ~50Hz (L1, L2, N, PE)
- A main switch for disconnection with 3 mm contact contactopening.

Sockets must have earth terminals. The electrical mains (230 VAC 50 Hz or 400 VAC 50 Hz) to which components are connected must have a lockable multi-pole breaker installed and a 30 mA fault current protector (residual current circuit breaker) installed as demanded by DIN EN 60335-2-41/VDE 0700.

If the electrical connecting cable is damaged, replace it.

Non double isolated cables need to be laid inside a pipe or a cable conduit. Do not install cables for 230 / 400 V and 12 V inside the same pipe.

Personal protective equipment

Use safety shoes, safety glasses and safety gloves while installing the generator.



Veiligheidsmaatregelen

Het apparaat mag alleen worden geïnstalleerd, in bedrijf gesteld en onderhouden door voldoende opgeleid personeel / een gespecialiseerde dealer. Nationale en lokale voorschriften moeten worden gevolgd.



Zet het product vóór alle reinigings- en reparatiewerkzaamheden in de energieloze toestand, d.w.z. activeer de aardlekschakelaar.

Voor de elektrische installatie moeten alle toepasselijke VDE-, landspecifieke en EU-voorschriften in hun respectievelijk geldige versies in acht worden genomen.

Alle installatie- en inspectiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een erkend elektricien en in overeenstemming met VDE 0100 deel 701 / E IEC 60364 -7-701.

Stopcontacten moeten geaard zijn. De complete voeding wordt aangesloten via:

- AC-aansluiting
 <3,2kW = 230V 1N ~ 50Hz (L, N, PE)
 > 3,2kW = 400V 2N ~ 50Hz (L1, L2, N, PE),
- Een hoofdschakelaar voor uitschakeling met 3 mm contactopening.

Stopcontacten moeten aardklemmen hebben. Het elektriciteitsnet (230 VAC 50 Hz of 400 VAC 50 Hz) waarop componenten worden aangesloten, moet zijn voorzien van een afsluitbare meerpolige onderbreker en een 30 mA foutstroombeveiliging (aardlekschakelaar) zoals vereist door DIN EN 60335-2 -41 / VDE 0700.

Als de elektrische aansluitkabel beschadigd is, vervang deze dan.

Niet dubbel geïsoleerde kabels moeten in een leiding of kabelgoot worden gelegd. Installeer geen kabels voor 230/400 V en 12 V in dezelfde leiding.

Persoonlijke beschermingsmiddelen

Gebruik veiligheidsschoenen, veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen bij het installeren van de generator.

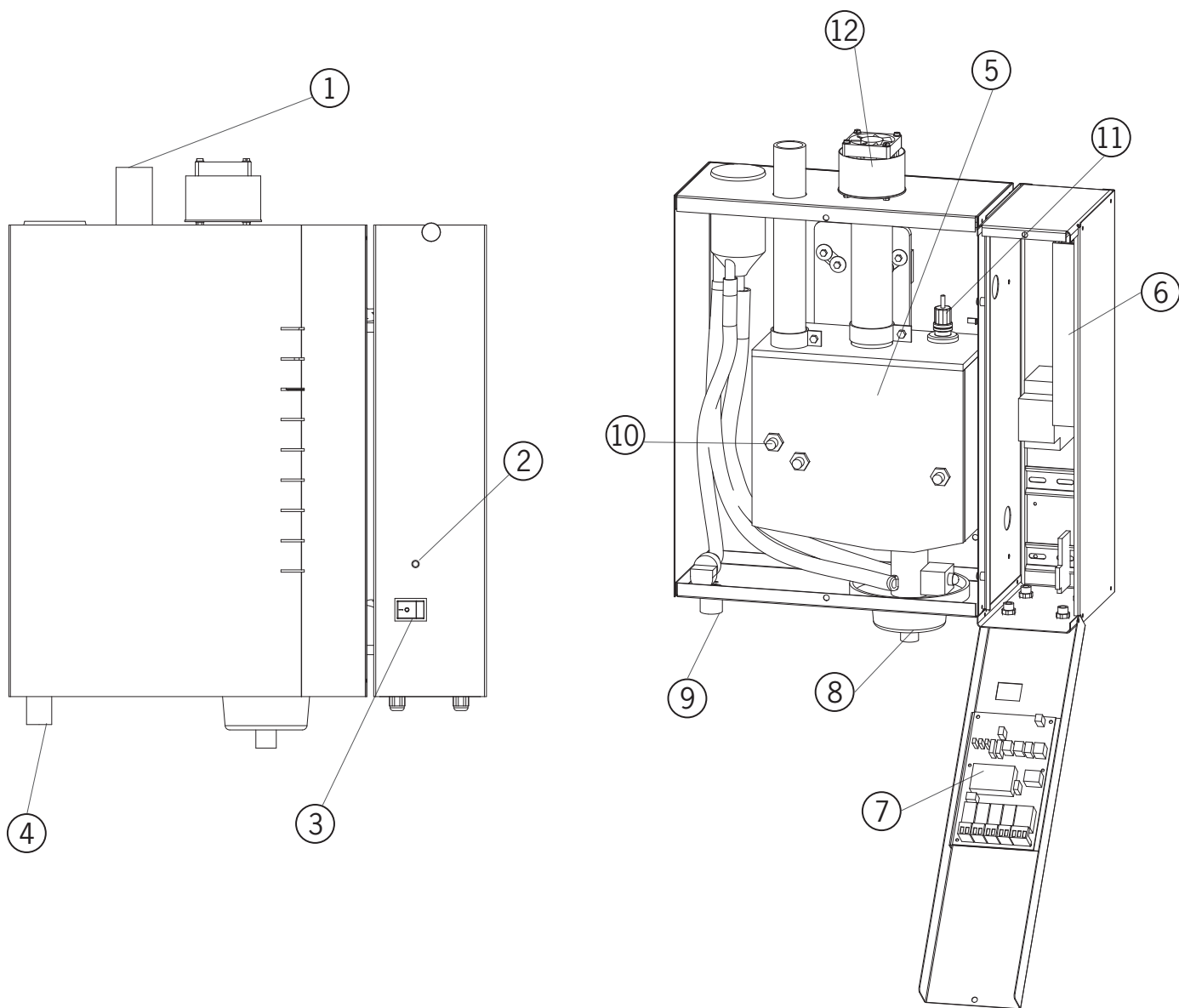


Nederlands English Deutsch

Deutsch	English	Nederlands
<p>Bestimmungsgemäße Verwendung</p> <p>Das Ultrasteam wird nach dem neuesten Stand der Technik hergestellt und entspricht den Anforderungen der technischen Sicherheitsbestimmungen. Unsachgemäßer Gebrauch kann dennoch eine Gefahr für den Benutzer oder Dritte darstellen.</p> <p>Neben diesen Sicherheitshinweisen sind auch die nationalen und lokalen Vorschriften zu beachten. Der optimale Betrieb des Produkts ist sichergestellt, wenn die folgenden Anweisungen befolgt werden. Bei Fragen zur Installation des Backwall Generators wenden Sie sich bitte an einen Fachhändler.</p> <p>Generatoren vom Typ Ultrasteam erzeugen Dampf zur Beheizung von Dampfbad Kabinen. Jede andere oder ähnliche Verwendung wird als nicht sachgerecht angesehen und erfolgt daher auf eigene Gefahr.</p> <p>Für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung entstehen, haftet der Hersteller / Lieferant nicht.</p> <p>- Die Ultrasteam sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, es sei denn, sie erhalten eine Aufsicht oder Anweisungen.</p> <p>- Kinder sollten sich nicht in der Nähe des Ultrasteam aufhalten, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Ultrasteam spielen.</p> <p>Modifikation des Ultrasteams</p> <p>Auf dem Ultrasteam dürfen nur Original Cleopatra Geräte oder Komponenten installiert werden. Die Verwendung anderer als Original-Cleopatra Ersatzteile führt zur Einschränkung oder zum Erlöschen der Herstellerhaftung und Garantie.</p>	<p>Appropriate use</p> <p>The Ultrasteam is manufactured according to the latest state-of -the-art technology and meets the requirements of the technical safety regulations. Inappropriate use can nevertheless represent danger to the user or to third parties.</p> <p>The national and local regulations should also be observed in addition to these safety instructions. Optimal operation of the product is secured when the following instructions are followed. Please contact a specialized dealer if you have any questions about the in stallation of the Ultrasteam generator.</p> <p>Steam bath generators of the type Ultrasteam generate steam for heating steam bath cabins. Any other or similar use is seen as not appropriate and is therefore undertaken at one's own risk.</p> <p>The manufacturer / supplier is not liable for any damages arising by inappropriate use.</p> <p>- The Ultrasteam should not to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instructions.</p> <p>- Children should not be allowed near the Ultrasteam to ensure they do not play with the Ultrasteam.</p> <p>Modification of the Ultrasteam</p> <p>No other than original Cleopatra devices or components may be installed on the Ultrasteam. Use of anything other than original Cleopatra spare parts will lead to limitation or termination of the manufacturer's liability and warranty.</p>	<p>Correct gebruik</p> <p>De Ultrasteam is vervaardigd volgens de laatste stand van de techniek en voldoet aan de eisen van de technische veiligheidsvoorschriften. Ongepast gebruik kan niettemin gevaar opleveren voor de gebruiker of voor derden.</p> <p>Naast deze veiligheidsinstructies moeten ook de nationale en lokale voorschriften in acht worden genomen. Een optimale werking van het product is verzekerd als de volgende instructies worden opgevolgd. Neem contact op met een gespecialiseerde dealer als u vragen heeft over de installatie van de Ultrasteam.</p> <p>Stoombadgeneratoren van het type Ultrasteam wekken stoom op voor het verwarmen van stoombadcabines. Elk ander of soortgelijk gebruik wordt als ongepast beschouwd en is daarom op eigen risico.</p> <p>De fabrikant/leverancier is niet aansprakelijk voor eventuele schade ontstaan door oneigenlijk gebruik.</p> <p>- De Ultrasteam mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze toezicht of instructies hebben gekregen.</p> <p>- Kinderen mogen niet in de buurt van de Ultrasteam komen om te voorkomen dat ze met de Ultrasteam spelen.</p> <p>Wijziging aanbrengen aan Ultrasteam</p> <p>Op de Ultrasteam mogen geen andere dan originele Cleopatra apparaten of componenten worden geïnstalleerd. Het gebruik van iets anders dan originele Cleopatra reserveonderdelen leidt tot beperking of beëindiging van de aansprakelijkheid en garantie van de fabrikant.</p>

Deutsch English Nederlands

Deutsch	English	Nederlands
<p>Ultrasteam Übersicht</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ultrasteam auslass 2. LED indicator 3. EIN/AUS schalter 4. Water connection 5. Cilinder 6. Trafo 7. PCB 8. Outlet valve 9. Inlet valve 10. Level senso 11. UV lamp 12. Ventilator 	<p>Ultrasteam overview</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ultrasteam outlet 2. LED indicator 3. ON/OFF switch 4. Water connection 5. Cilinder 6. Trafo 7. PCB 8. Outlet valve 9. Inlet valve 10. Level senso 11. UV lamp 12. Ventilator 	<p>Ultrasteam overzicht</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ultrasteam uitlaat 2. LED indicator 3. AAN/UIT schakelaar 4. Water afvoer 5. Cilinder 6. Trafo 7. PCB 8. Uitlaatventiel 9. Inlaatventiel 10. Niveausensor 11. UV lamp 12. Ventilator

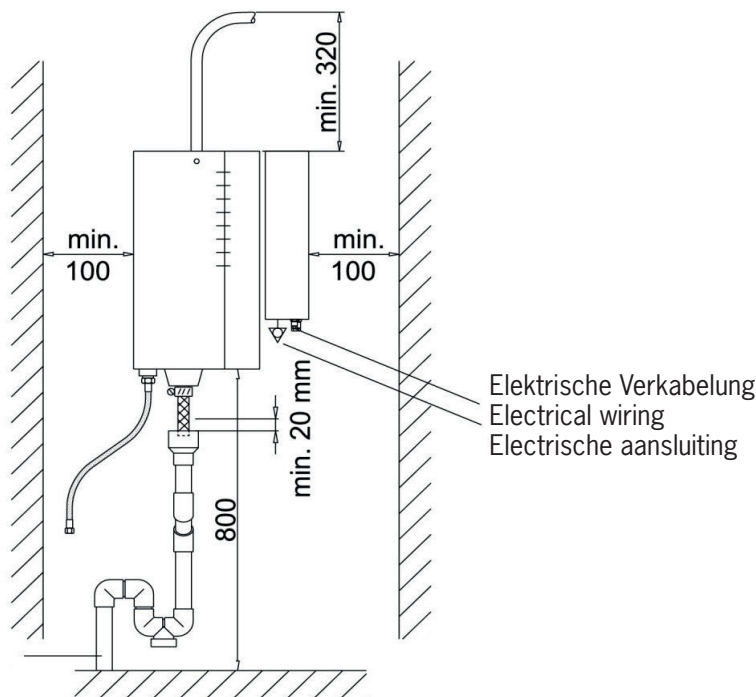


Nederlands English Deutsch

Deutsch	English	Nederlands
<p>Installation im Technikraum</p> <p>Die Ultrasteam Dampfgeneratoren und alle ihre technischen Komponenten müssen in einem belüfteten Technikraum installiert werden. Die Ultrasteam-Generatoren sind nicht für den Endbenutzer bestimmt.</p> <p>Installieren Sie den Ultrasteam-Generator nicht in Multifunktionsduschen oder in Dampfkabinen. Das Ultrasteam sollte wie in EN 60335-2-105 beschrieben installiert werden.</p> <p>Das Ultrasteam und alle seine Komponenten müssen ggf. mit Schrauben befestigt werden. Installieren Sie die Ultrasteam generatoren und alle ihre technischen Komponenten nicht direkt an der Kabinenwand.</p> <p>Der Generator sollte so nah wie möglich am Dampfbad installiert werden. Die Dampfleitungen dürfen eine maximale Länge von 4 Metern haben. Der Generator ist für den Einsatz in privaten Anlagen bestimmt. Installieren Sie den Generator horizontal an einer Wand. Die Wand muss eine statisch stabile Oberfläche haben. Vermeiden Sie jegliche Verformung des Gehäuses. Die Temperatur der Wand, an der der Generator befestigt ist, darf kein Kondenswasser im Inneren des Generators erzeugen. Der Generator sollte nur in einem belüfteten Technikraum installiert werden. Sorgen Sie für ausreichend Platz für die Wartung.</p> <p>Verwenden Sie den Generator nicht in einer explosionsgeschützten Umgebung oder wenn zündfähige Luftgemische in den Dampfzylinder zurückströmen können.</p> <p>Während des Service kann Wasser aus dem Generator fließen. Werden empfindliche Teile oder Geräte unter dem Generator platziert, muss ein wirksamer und sicherer Schutz gegen Wasser vorgesehen werden.</p> <p>Die max. Der Druck am Auslass des Dampftanks sollte 100 mm Wassersäule nicht überschreiten.</p> <p>Die Dampfleitungen müssen aus Kupferrohren bestehen. Verwenden Sie zum Biegen dieses Rohres immer eine Biegestange, da es biegesteif ist (keine Knie).</p> <p>Beachten Sie die Mindestabstände.</p> <p>Zum Öffnen oder Schließen des Dampfbadgenerators sind die Schrauben mit einem geeigneten Schraubendreher gegen den Uhrzeigersinn zu drehen, damit sich die Tür zum Dampfzylinder bzw. zum Elektronikraum öffnet.</p> <p>Drücken Sie die Türen auf die Schraube, um sie zu schließen (kein Schraubendreher erforderlich).</p>	<p>Installation in the technical space</p> <p>The Ultrasteam generators and all its technical components must be installed in a ventilated technical room. The Ultrasteam generators are not intended for the end user.</p> <p>Do not install Ultrasteam generator inside multifunctional shower facilities or inside steam cabins. The Ultrasteam should be installed as described in EN 60335-2-105.</p> <p>The Ultrasteam and all its components must be secured by means of screws where necessary. Do not install the Ultrasteam generators and all its technical components directly on the Cabin wall.</p> <p>The steam bath generator should be installed as close as possible to the steam room. The steam lines can have a maximum length of 4 meters. The generator is made for use in private installations. Install the generator horizontally on a wall. The wall must have a structurally stable surface. Avoid any deformation of the casing. The temperature of the wall on which the generator is fixed should not produce condensation on the inside of the generator. The generator should be installed in a ventilated technical room only. Take care of enough space for maintenance.</p> <p>Do not use the generator in an explosion proof environment or if ignitable air mixtures can flow back into the steam cylinder.</p> <p>During the service, water can flow out of the generator. If sensitive parts or appliances are placed under the generator, an efficient and safe protection against water must be provided.</p> <p>The max. pressure of the outlet of the steam tank should not exceed 100 mm water column.</p> <p>The steam lines must consist of copper piping. Always use a bending rod to bend this pipe because of its resistance to bending (no knees).</p> <p>Observe the minimum distances.</p> <p>To open or close the steam bath generator the screws should be turned counter clockwise using an appropriate screwdriver so that the door to the steam cylinder or electronics area opens.</p> <p>Press the doors onto the screw to close them (no screwdriver required).</p>	<p>Installatie in de technische ruimte</p> <p>De Ultrasteam stoomgeneratoren en al zijn technische componenten moeten worden geïnstalleerd in een geventileerde technische ruimte. De Ultrasteam generatoren zijn niet bedoeld voor de eindgebruiker.</p> <p>Installeer de Ultrasteam generator niet in multifunctionele douchefaciliteiten of in stoomcabines. De Ultrasteam moet worden geïnstalleerd zoals beschreven in EN 60335-2-105.</p> <p>De Ultrasteam en al zijn onderdelen moeten waar nodig met schroeven worden vastgezet. Installeer de Ultrasteam stoomgeneratoren en alle technische componenten niet rechtstreeks op de cabine wand.</p> <p>De stoombadgenerator moet zo dicht mogelijk bij de stoomcabine worden geïnstalleerd. De stoomleidingen kunnen een maximale lengte hebben van 4 meter. De generator is gemaakt voor gebruik in particuliere installaties. Installeer de generator horizontaal op een muur. De wand moet een structureel stabiel oppervlak hebben. Vermijd elke vervorming van de behuizing. De temperatuur van de muur waarop de generator is bevestigd, mag geen condensatie veroorzaken aan de binnenkant van de generator. De generator mag alleen in een geventileerde technische ruimte worden geïnstalleerd. Zorg voor voldoende ruimte voor onderhoud.</p> <p>Gebruik de generator niet in een explosieveilige omgeving of als ontvlambare luchtmengsels terug kunnen stromen in de stoomcilinder. Tijdens de service kan er water uit de generator stromen. Als gevoelige onderdelen of apparaten onder de generator worden geplaatst, moet worden gezorgd voor een efficiënte en veilige bescherming tegen water.</p> <p>De maximale druk van de uitlaat van de stoomtank mag niet hoger zijn dan 100 mm waterkolom.</p> <p>De stoomleidingen moeten bestaan uit koperen leidingen. Gebruik voor het buigen van deze buis altijd een buigstang vanwege de buigweerstand (geen knieën).</p> <p>Neem de minimale afstanden in acht.</p> <p>Om de stoombadgenerator te openen of te sluiten, moeten de schroeven met een geschikte schroevendraaier tegen de klok in worden gedraaid, zodat de deur naar de stoomcilinder of het elektronicagedeelte opengaat.</p> <p>Druk de deuren op de schroef om ze te sluiten (geen schroevendraaier nodig).</p>

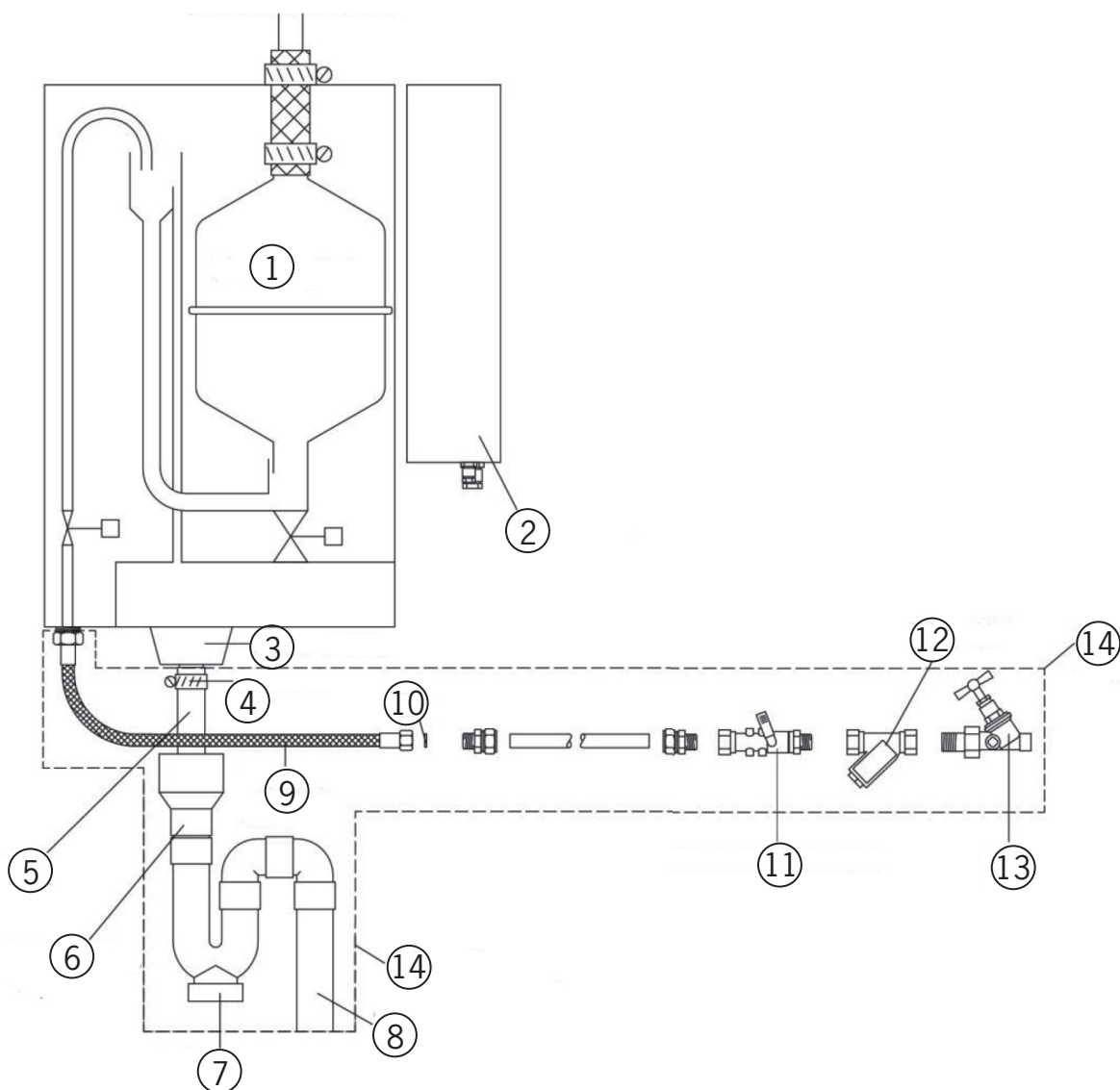
Deutsch	English	Nederlands
<p>Installation im Technikraum</p> <p>Achten Sie bei der Montage des Gerätes darauf, dass genügend Platz für Wartungsarbeiten bleibt und der Generator gut zugänglich ist. Montieren Sie es am besten in 1,80 Meter Höhe, um einen optimalen Betriebs- und Wartungsraum zu erreichen.</p> <p>Montieren Sie den Generator in einem gut belüfteten Technikraum außerhalb der Dampfkabine. Chlorhaltige Luft, hohe Temperaturen und feuchte Umgebungen sind zu vermeiden. Es werden maximal 35°C und eine relative Luftfeuchtigkeit von maximal 80% im Raum empfohlen.</p> <p>Der Generator muss elektrisch und mechanisch geerdet werden; Elektrisch an den Stromversorgungsklemmen im Inneren des Generators und mechanisch und am Erdpotentialanschluss an der Außenseite des Generators. Dazu ist am Generator eine Schelle (mind. 4 mm²) angebracht</p> <p>Örtliche und nationale Vorschriften sind zu beachten.</p> <p>Wir empfehlen, den Generator so nah wie möglich an einem Dampfeinlass zu installieren. Der Generator funktioniert am effizientesten, wenn er über eine möglichst kurze Dampfleitung mit dem Dampfeinlass verbunden ist.</p> <p>Hinweis: Installieren Sie die Cleo Dampfgeneratoren und alle ihre technischen Komponenten nicht direkt an der Kabinenwand</p>	<p>Installation in the technical space</p> <p>Please ensure, when mounting the device, that sufficient space is left for maintenance work and that the generator is easily accessible. It is best to mount it at 1.80 meter in order to achieve optimum operation and maintenance space.</p> <p>Mount the steam generator in a well-ventilated technical space outside the steam cabin. One must avoid chlorine containing air, high temperatures and moist surroundings A maximum of 35°C and a room relative humidity of maximum 80% is advised.</p> <p>The generator must be earthed electrically and mechanically; Electrically on the power supply terminals at the inside of the generator and mechanically and on the earth potential terminal at the outside of the generator. There is a clamp (min. 4 mm²) attached to the generator for this purpose</p> <p>Local and national regulations must be observed.</p> <p>We recommend that the generator should be installed as close as possible to a steam inlet. The generator functions most efficiently when it is connected with the steam inlet via a steam line which is as short as possible.</p> <p>Note: Do not install the Cleo steam generators and all its technical components directly on the cabin wall.</p>	<p>Installatie in de technische ruimte</p> <p>Let er bij de montage van het apparaat op dat er voldoende ruimte is voor onderhoudswerkzaamheden en dat de generator goed bereikbaar is. Om een optimale bedienings- en onderhoudsruimte te krijgen, kunt u deze het beste op 1.80 meter monteren.</p> <p>Monteer de generator in een goed geventileerde technische ruimte buiten de stoomcabine. Men dient chloorhoudende lucht, hoge temperaturen en vochtige omgevingen te vermijden. Maximaal 35°C en een relatieve luchtvochtigheid in de ruimte van maximaal 80% wordt geadviseerd.</p> <p>De generator moet elektrisch en mechanisch geaard zijn: Elektrisch op de voedingsklemmen aan de binnenzijde van de stoomgenerator en mechanisch en op de aardpotentiaalklem aan de buitenzijde van de stoomgenerator. Hiervoor is een klem (min. 4 mm²) aan de generator bevestigd.</p> <p>Lokale en nationale voorschriften moeten in acht worden genomen.</p> <p>We raden aan om de generator zo dicht mogelijk bij een inlaat te installeren. De generator functioneert het meest efficiënt wanneer deze via een zo kort mogelijke stoomleiding is aangesloten op de stoominlaat.</p> <p>Let op: Monteer de Cleo stoomgeneratoren en alle technische componenten niet direct op de cabinewand.</p>

Nederlands English Deutsch

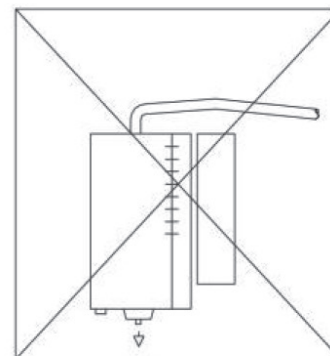
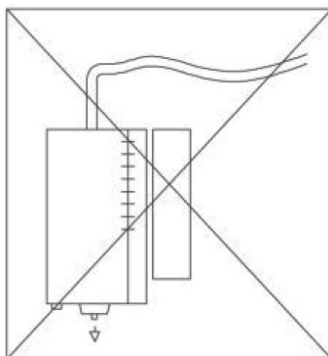
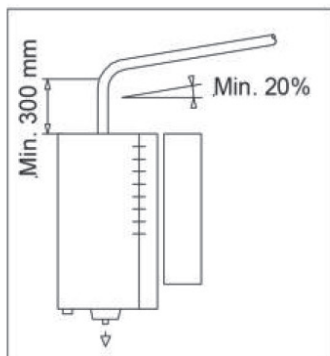








Deutsch	English	Nederlands
<p>Maximaler Wasserdruck: 10 bar / 1 MPa Wasserdruck im Betrieb: max. 1 bar Wassertemperatur: min. 5 °C Empfohlene Wassertemperatur: < 20 °C Anschluss: G 1/2 external</p> <p><u>Gewünschte Installationsbedingungen:</u> - Maximale Umgebungstemperatur: + 40 °C - Minimale Umgebungstemperatur: + 5 °C - Maximale Luftfeuchtigkeit: 80% nicht condensierend - Hauptspannung: -8% + 10% P</p> <p><u>Wasserqualität:</u> Die Qualität des Wassers ist wichtig für die Lebensdauer des Generators. Die Nichtbeachtung der folgenden Richtlinien kann zu schweren Schäden am Generator führen, die nicht durch die Garantiebedingungen abgedeckt sind.</p> <p><u>Richtlinien:</u> pH 7,5 - 9,5 Chloridgehalt max. 50 mg/L Leitfähigkeit: 150 - 350 uS/cm Hydrogencarbonat: 80 - 100 mg/L (HCO3) Härte: 2-4 dH°C</p> <p><u>Filters:</u> Platzieren Sie den 2 Filters bei Stufe 10.</p> <p><u>Abwasser:</u> Abwasser wird durch d....</p>	<p>Maximum water pressure: 10 bar / 1 MPa Water pressure when working: max. 1 bar Water temperature: min. 5 °C Recommended water temperature: < 20 °C Connections: G 1/2 external</p> <p><u>Desired installation conditions:</u> - Maximum ambient temperature: + 40 °C - Minimum ambient temperature: + 5 °C - Maximum humidity: 80% not condensing - Main voltage: -8% + 10% P</p> <p><u>Water quality:</u> The quality of the water is important for the durability of the generator. Failure to observe the guidelines below may cause serious damage to the generator which is not covered by the warranty conditions.</p> <p><u>Guidelines:</u> pH 7.5 - 9.5 Chloride content max 50 mg/L Conductivity: 150 - 350 uS/cm Hydrogen carbonate: 80 - 100 mg/L (HCO3) Hardness: 2-4 dH°C</p> <p><u>Filters:</u> Place the 2 filters before step 10.</p> <p><u>Waste water:</u> Waste water will be discharged from the waste valve into the draincup</p>	<p>Maximale waterdruk: 10 bar / 1 MPa Waterdruk wanneer werkend: max. 1 bar Watertemperatuur: min. 5 °C Aanbevolen watertemperatuur: < 20 °C Aansluitingen: G 1/2 uitwendig</p> <p><u>Gewenste installatie omstandigheden:</u> - Maximale omgevingstemperatuur: + 40 °C - Minimale omgevingstemperatuur: + 5 °C - Maximale luchtvochtigheid: 80% niet condenserend - Netspanning: -8% + 10% P</p> <p><u>Water kwaliteit:</u> De kwaliteit van het water is van belang voor de duurzaamheid van de generator. Bij niet naleven van onderstaande richtlijnen kan de generator ernstige schade oplopen welke niet door de garantie voorwaarden worden gedekt.</p> <p><u>Richtlijnen:</u> pH 7,5 - 9,5 Chloride gehalte max 50 mg/L Geleidbaarheid: 150 - 350 uS/cm Waterstofcarbonaat: 80 - 100 mg/L (HCO3) Hardheid: 2-4 dH°C</p> <p><u>Filters:</u> Plaats de meegeleverde filters voor stap 10.</p> <p><u>Afvalwater:</u> Afvalwater zal via het uitlaatventiel in de afvoer lopen.</p>

Deutsch	English	Nederlands
1. Zylinder 3. Tasse abtropfen lassen 4. Schlauchklemme 5. Ablaufschlauch 6. Abfluss rohr 9. Flexibler Schlauch 10. Klinglein 11. Rückschlagventil 12. Filter 1/2" 13. Absperrventil 1/2" x 15 mm 14. Nicht im Lieferumfang enthalten	1. Cilinder 3. Drain cup 4. Hose clamp 5. Drain hose 6. Waste 9. Flexible hose 10. Ring 11. Non-return valve 12. Filter 1/2" 13. Shut-off valve 1/2" x 15 mm 14. Not Included in delivery	1. Cilinder 3. Afvoerbeker 4. Slangenklem 5. Afvoerslang 6. Afvoebuis 9. Flexibele slang 10. Ring 11. Terugstroomklep 12. Filter 1/2" 13. Stopkraan 1/2" x 15 mm 14. Niet opgenomen in levering

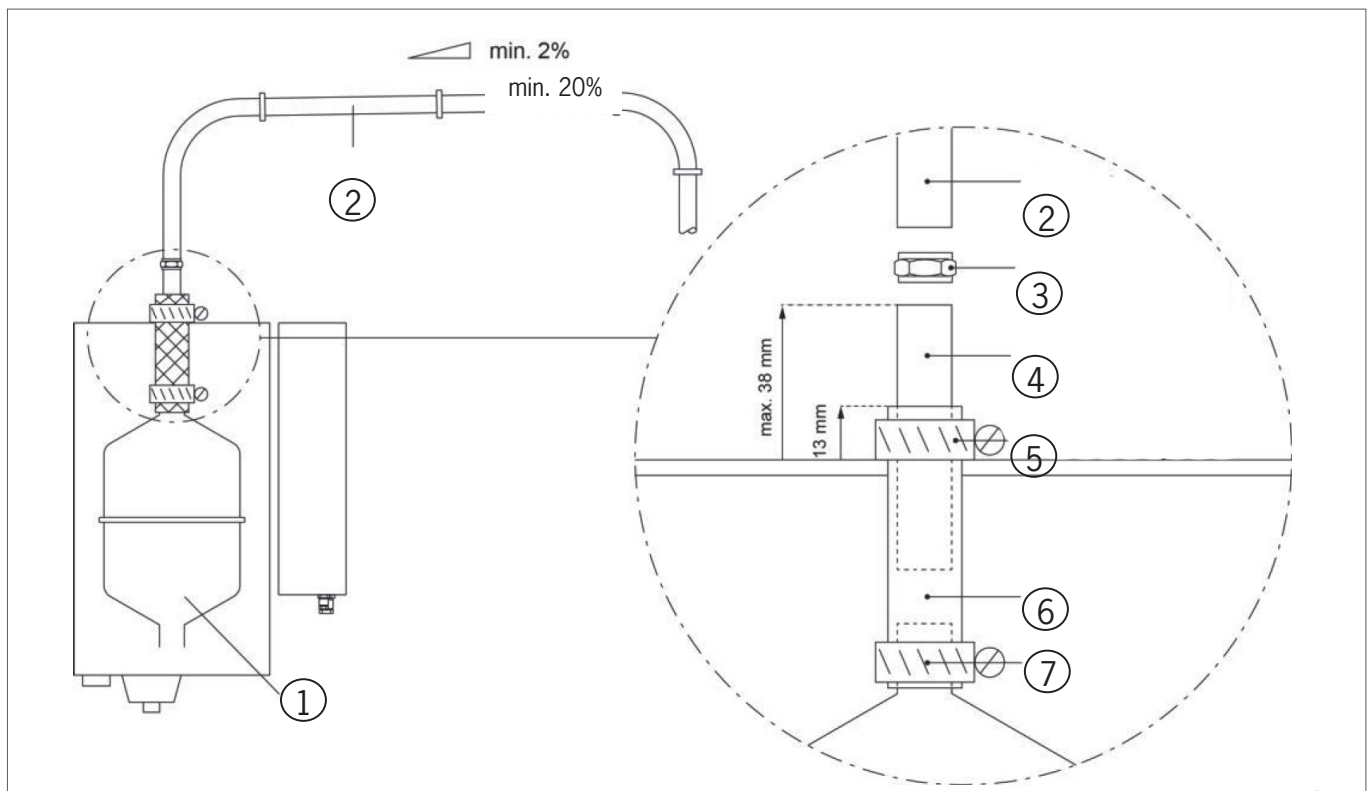


Deutsch	English	Nederlands
<p>Dampfleitung</p> <p>Das Dampfrohr muss immer aus einem isolierten Kupferrohr mit einem festgelegten Mindestdurchmesser bestehen. Dies sind Ø 22 mm für Generatoren bis 6.0 kW. Bei 7.5 und 9.0 kW wird ein Rohrdurchmesser von Ø 28 mm verwendet. Die Dampfleitung wird mit dem mitgelieferten Gummi, Dampfschlauch und dem mitgelieferten Messingbogen an den Generator angeschlossen. Es ist verboten, im Dampfrohr Knie zu benutzen. Alle Kurven müssen sein mit einem Radius von mindestens 50 mm ausgeführt. Ein Kniestück wird nur für den direkten Dampftritt in die Kabine verwendet.</p> <p>Das Dampfrohr muss immer mindestens 450 mm nach oben verlegt werden, um das Abfließen von heißen Wassertropfen zu verhindern. Die maximale Länge einer Dampfleitung beträgt 3.5 Meter. Stellen Sie sicher, dass das Dampfrohr zu zwei Seiten hinunterführt: zum Dampfauslass und zum Dampferzeuger. Auf diese Weise entstehen keine so genannten "Wassersäcke", so dass bei stehendem Wasser keine Gurgelgeräusche entstehen können.</p> <p>Wenn die Anlage mit einem Duftspender ausgestattet ist, stellen Sie sicher, dass in diesem Rohr kein „Absacker“ vorhanden ist, in dem Duftstoffe verbleiben. Für die Qualität und Langlebigkeit des Duftes ist es wichtig, dass er direkt nach unten zum Einlassstück fließt. Ein kleiner „gebogener Siphon“ im Einlassstück garantiert den korrekten Betrieb.</p>	<p>Steam line</p> <p>The steam pipe must always be made of an isolated copper pipe with a specified minimum diameter. This is Ø 22 mm for generators up to 6 kW. At 7.5 or 9 kW a pipe diameter of Ø 28 mm is used. The steam line is connected to the generator by means of the supplied rubber, steam hose and the supplied brass bend. It is forbidden to use knees in the steam pipe. All bends must be carried out with a minimum radius of 50 mm. A knee is only used for the direct steam inlet in the cabin.</p> <p>The steam pipe must always be placed at least 450 mm upwards to prevent the flow of hot water drops. The maximum length of a steam pipe is 3.5 meters. Make sure the steam pipe runs down to two sides: the steam outlet and the steam generator. In this way no so-called 'saggers' are created, so that gurgling noises can not arise from stagnant water.</p> <p>When the installation is provided with a fragrance dispenser, make sure that this pipe does not have any 'sagger' in which fragrance remains. For the quality and longevite of the fragrance it is important that it can flow directly downwards to the inlet piece. A small 'curved siphon' in the inlet piece guarantees the correct operation.</p>	<p>Stoomleiding</p> <p>De stoomleiding dient altijd gemaakt te worden van een geïsoleerde koperen leiding met een aangegeven minimale leiding doorsnede. Bij generatoren tot 6 kW is dit Ø 22 mm. Bij 7,5 en 9 kW wordt er een leiding doorsnede van Ø 28 mm toegepast. De stoomleiding wordt aan de generator gekoppeld d.m.v. de bijgeleverde, rubber, stoomslang en de meegeleverde messing bocht. Er mogen beslist geen knieën worden gebruikt in de stoomleiding. Alle bochten moeten worden uitgevoerd met een minimale radius van 50 mm. Alleen bij de directe stoominlaat in de cabine wordt een knie toegepast.</p> <p>De stoomleiding dient altijd eerst minimaal 450 mm omhoog te worden geplaatst ter voorkoming van de doorloop van heetwater druppels. De maximale lengte van een stoomleiding is 3,5 meter. Zorg er altijd voor dat de stoomleiding afloopt naar twee kanten, de stoomuitlaat en de stoomgenerator. Op deze manier ontstaan er geen zg. 'zakkers' waardoor er gorgelende geluiden kunnen ontstaan door stilstaand water.</p> <p>Wanneer de installatie is voorzien van een geurstof installatie, zorg er dan voor dat ook deze leiding geen 'zakkers' heeft waarin geurstof blijft staan. Voor de kwaliteit en houdbaarheid van de geurstof is het belangrijk dat deze rechtstreeks, aflopend naar het inlaatstuk kan stromen. Een kleine 'gebogen sifon' in het inlaatstuk waarborgt hier de juiste werking.</p>



Deutsch	English	Nederlands
<ol style="list-style-type: none"> 1. Zylinder 2. Dampfrohr 3. Verbindung 4. Dampfleitung 5. Schlauchklemme 6. Dampfschlauch 7. Schlauchschelle <div style="text-align: center;">  </div> <p>Bei Verlegung der Dampfleitung in einem Rohr oder einer Isolierung etc.: Umgebungsmaterialien müssen temperaturbeständig bis mindestens 100°C sein.</p> <p>Der Dampftank wird mit dem mitgelieferten Dampfschlauch an die Dampfleitung angeschlossen. CLEOPATRA übernimmt keine Haftung für Schäden, wenn ein anderer Dampfschlauch verwendet wird. Der Dampfschlauch sollte so kurz wie möglich sein. Er wird mit Schlauchschellen am Dampftank und an der Dampfleitung befestigt.</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p>BEACHTUNG:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Alle Arbeiten am Generator dürfen nur im spannungslosen Zustand durchgeführt werden - Stellen Sie sicher, dass während der Installation keine elektrischen Leitungen beschädigt werden - Prüfung nach BGV A3 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cilinder 2. Steam Pipe 3. Connection 4. Steam Pipe 5. Hose clamp 6. Steam hose 7. Hose clamp <div style="text-align: center;">  </div> <p>If the steam line is laid in a pipe or insulation etc.: environmental materials must be temperature resistant to a minimum of 100°C.</p> <p>The steamtank is attached to the steam line using the steam hose supplied. CLEOPATRA will not accept any liability in case of damages occurring if another steam hose is used. The steam hose should be as short as possible. It is attached to the steam tank and the steam line using hose clamps.</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p>ATTENTION:</p> <ul style="list-style-type: none"> - All work on the generator may only be carried out in a de-energized state - Make sure no Electrical wiring gets damaged during installation - Test according to BGV A3 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cilinder 2. Stoomleiding 3. Aansluiting 4. Stoomleiding 5. Slangenklem 6. Stoomslang 7. Slangenklem <div style="text-align: center;">  </div> <p>Indien de stoomleiding in een leiding of isolatie etc. wordt gelegd: omgevingsmaterialen dienen temperatuurbestendig te zijn tot min. 100°C.</p> <p>De stoomtank wordt met de meegeleverde stoomslang aan de stoomleiding bevestigd. CLEOPATRA aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid in geval van schade ontstaan door het gebruik van een andere stoomslang. De stoomslang moet zo kort mogelijk zijn. Het wordt met slangklemmen aan de stoomtank en de stoomleiding bevestigd.</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p>ATTENTIE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Alle werkzaamheden aan de generator mogen alleen in spanningsloze toestand worden uitgevoerd - Zorg ervoor dat er geen elektrische bedrading beschadigd raakt tijdens de installatie - Test volgens BGV A3

Nederlands English Deutsch



Deutsch	English	Nederlands
---------	---------	------------

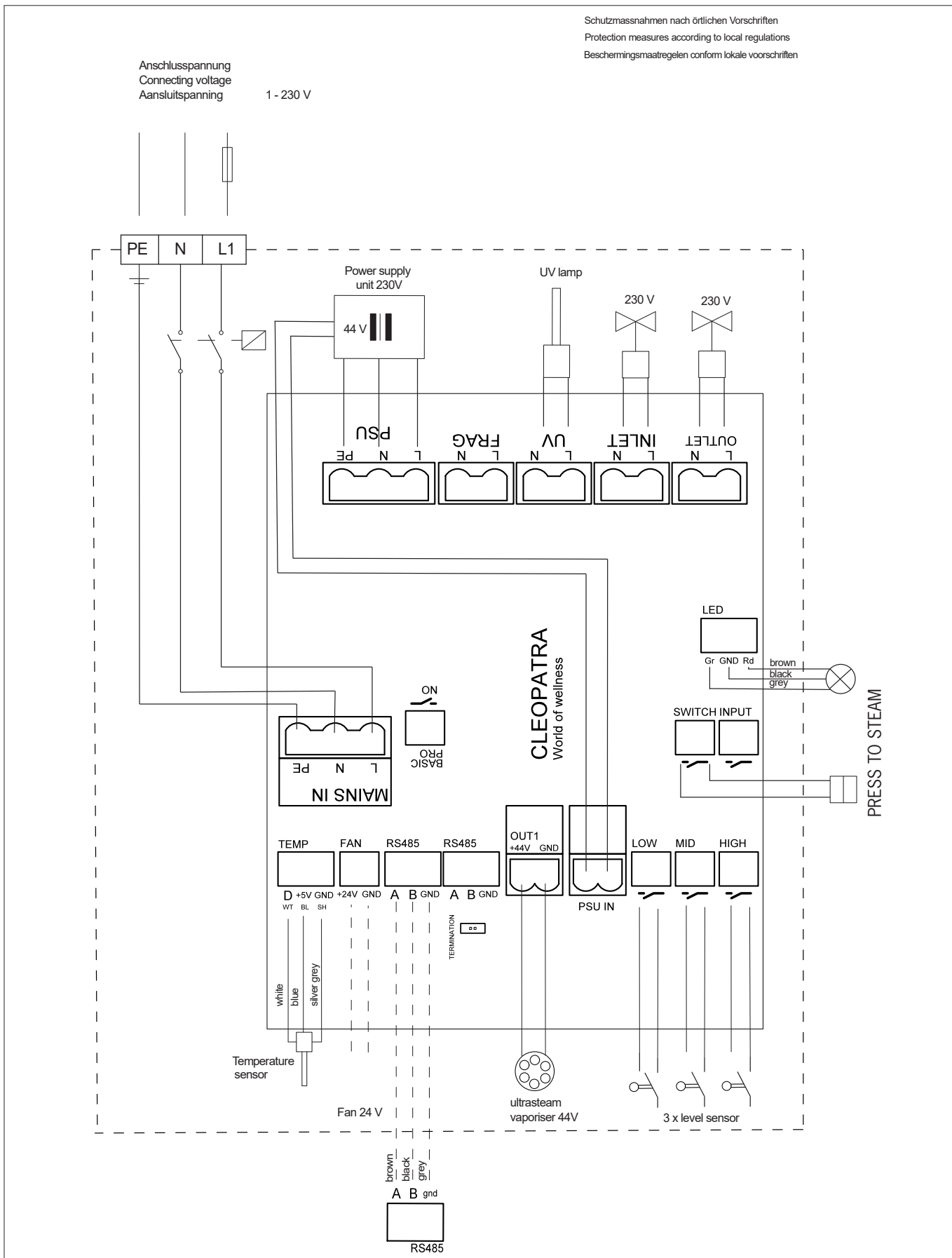


<p>Der elektrische Anschluss darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Bei der elektrischen Installation sind die aktuell gültigen VDE-, Länder- und EU-Vorschriften zu beachten.</p> <p>Alle Installations- und Testaktivitäten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden und nach den neuesten Normen. Steckdosen müssen mit einem Schutzschalter ausgestattet sein. Das Stromnetz (230 VAC 50Hz oder 400 VAC 50Hz), an das Komponenten angeschlossen sind, muss mit einem 30 mA Fehlerstromschutzschalter (Fehlerstromschutzschalter) gemäß der Norm DIN EN 60335-2-41 / VDE 0700 ausgestattet sein. Wenn das elektrische Verbindungskabel beschädigt ist, muss es ersetzt werden. Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.</p> <p>Örtliche Vorschriften sind zu beachten. Der Dampferzeuger muss in einem dafür vorgesehenen Bereich installiert werden. Dieser Bereich muss ausreichend belüftet sein. Während der Installation muss ein mehrpoliger Hauptschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm installiert werden.</p> <p>Der Dampfbadgenerator gehört zur Schutzklasse I (elektrische Geräte) und muss über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden. Der Dampferzeuger muss wie alle Geräte der Klasse I korrekt angeschlossen werden. Komponenten mit einer höheren Spannung als 12 V müssen aus Sicherheitsgründen außerhalb der Reichweite von Personen installiert werden. Das Stromschema ist beigelegt. Alle Verbindungen müssen unter Beachtung aller regionalen und nationalen Vorschriften hergestellt werden. Die Arbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.</p> <p>Im elektrischen Schema wird der maximale Anschlusswert der externen Komponenten angezeigt. Diese Werte dürfen nicht überschritten werden. An der ursprünglichen Verkabelung dürfen keine Änderungen vorgenommen werden. Externe Komponenten dürfen nur an die entsprechenden Klemmen angeschlossen werden.</p>	<p>The electrical connection may only be carried out by a qualified electrician. For the electrical installation the current applicable VDE, country specific and EU regulations must be observed.</p> <p>All installation and test activities must be carried out by a qualified electrician and according to the latest standards. Electrical outlets must be equipped with a breaker. The electricity network (230 VAC 50Hz or 400 VAC 50 Hz) to which components are connected must be equipped with a 30 mA fault current protector (earth leakage breaker), as stated in the DIN EN 60335-2-41 / VDE 0700 standard. If the electrical connection cable is damaged, it must be replaced. Turn off the power before you start working.</p> <p>Local regulations must be observed. The steam generator must be installed in an area intended for this purpose. This area must be equipped with adequate ventilation. During installation, a multi-pole main switch must be installed with a contact distance of at least 3 mm.</p> <p>The steam bath generator belongs to "Protection class I" (electrical devices) and must be connected via an earth leakage breaker. The steam generator must be connected correct in the same way as all Class I devices. Components that have a higher voltage than 12V must be installed out of reach of people for safety reasons. The electricity scheme is attached. All connections must be done according to this scheme, respecting all regional and national regulations. The work may only be carried out by a qualified electrician.</p> <p>In the electrical scheme the maximum connection value of the external components is shown. These values may not be exceeded. No modification may be made to the original wiring. External components may only be connected to the appropriate clamps.</p>	<p>De elektrische aansluiting mag alleen door een erkend elektricien worden uitgevoerd. Voor de elektrische installatie dienen de actuele van toepassing zijnde VDE, land specifieke en EU-regelingen te worden nageleefd.</p> <p>Alle installatie- en testwerkzaamheden dienen door een erkend elektricien en volgens de laatste normen te worden uitgevoerd. Stopcontacten dienen geaard te zijn. Het elektriciteitsnetwerk (230 VAC 50Hz of 400 VAC 50 Hz) aan welke componenten zijn aangesloten, dienen voorzien te zijn van een 30 mA foutstroom beschermer (aardlekschakelaar), zoals gesteld in de DIN EN 60335-2-41 / VDE 0700 norm. Als de elektrische aansluitkabel beschadigd is, dient deze vervangen te worden. Schakel voorafgaand aan de werkzaamheden de stroom uit.</p> <p>Lokale voorschriften dienen nageleefd te worden. De stoomgenerator dient in de daarvoor bedoelde ruimte te worden geïnstalleerd. Deze ruimte dient voorzien te zijn van voldoende ventilatie. Bij de installatie dient een meerpoleige hoofdschakelaar te worden ingebouwd met een contactafstand van minimaal 3 mm.</p> <p>De stoomgeneratoren behoren tot "Bescheringsklasse I" (elektrische apparaten) en dienen aangesloten te zijn via een aardlekschakelaar. De stoomgenerator dient, net als alle apparaten uit klasse I volgens de juiste voorschriften te zijn aangesloten. Onderdelen die een hoger voltage hebben dan 12V dienen buiten handbereik van personen gemonteerd te worden wegens veiligheidsoverwegingen. Het elektriciteits-schema is bijgevoegd. Alle verbindingen dienen volgens dit schema te worden gemaakt waarbij alle regionale en nationale voorschriften worden nageleefd. Het werk mag alleen uitgevoerd worden door een daarvoor bevoegde elektricien.</p> <p>In het elektrisch schema is de maximale aansluitwaarde van de externe componenten weergegeven. Deze waarden mogen niet worden overschreven. Er mogen geen aanpassingen aan de originele bekabeling worden uitgevoerd. Externe componenten mogen alleen aan de daarvoor bestemde klemmen worden aangesloten.</p>
--	---	--

Deutsch

English

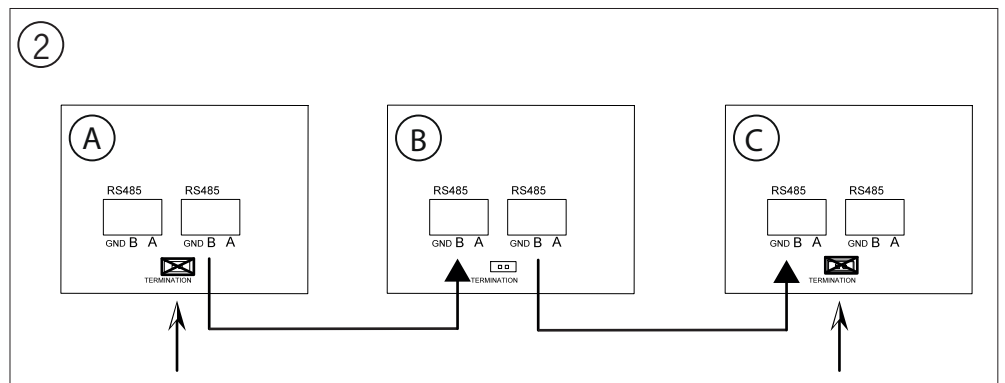
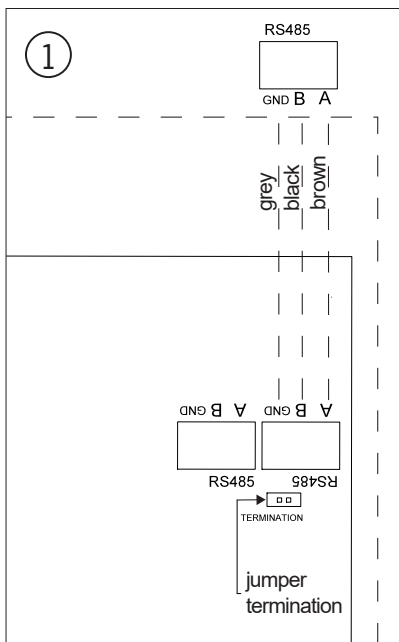
Nederlands



Deutsch English Nederlands

Deutsch	English	Nederlands
<p>RS485 kommunikations bus</p> <p>A = braun B = schwarz GND = grau</p> <p>Der RS485 kommunikations bus (1) kann nur mit andere Cleopatra PCB's verbunden werden. Schliessen Sie hier niemals andere Elektronische Geräte oder Komponenten an. Es kann ernstige Fehler und Gefahr bringen.</p> <p>Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss ein Jumper auf der ersten und der letzten Platine in der Reihe platziert werden. Die Position des Jumpers wird auf der Platine mit TERM oder TERMINATION angezeigt (2).</p> <p>Wenn der Jumper nicht installiert wird, kann dies zu Signalstörungen und damit zu Fehlfunktionen der Leiterplatte führen.</p> <p>Gilt für:</p> <ul style="list-style-type: none"> - RGB spots - RGB rails - Ultrasteam - Multi Duftstoffe - Bluetooth - Master controller pro 	<p>RS485 communication bus</p> <p>A = brown B = black GND = grey</p> <p>The RS485 communication bus (1) can only be connected with compatibel PCB's from Cleopatra. Never connect any other electrical devices and or components. These could potentially damage the steam controller.</p> <p>For proper operation, a jumper must be placed on the first and the last PCB in the row. The location of the jumper is indicated on the PCB with TERM or TERMINATION (2).</p> <p>Failure to install the jumper may cause signal disturbance and, therefore, malfunction of the PCB.</p> <p>Applicable to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - RGB spots - RGB rails - Ultrasteam - Multi fragrance - Bluetooth - Master controller pro 	<p>RS485 communicatie bus</p> <p>A = bruin B = zwart GND = grijs</p> <p>De RS485 communicatie bus (1) kan alleen met compatibele pcb's van Cleopatra worden verbonden. Sluit hier dus nooit een spanningsbron en/of andere componenten aan - dit zou de steamcontroller ernstig kunnen beschadigen.</p> <p>Voor goede werking dient op de eerste alswel op de laatste pcb in de rij een jumper geplaatst te worden. De plaats van de jumper is aangegeven op de pcb met TERM of TERMINATION (2).</p> <p>Niet plaatsen van de jumper kan voor verstoring van het signaal zorgen en daarmee het niet goed functioneren van de pcb.</p> <p>Van toepassing op:</p> <ul style="list-style-type: none"> - RGB spots - RGB rails - Ultrasteam - Multigeurstof - Bluetooth - Master controller pro

Deutsch
 English
 Nederlands



Möchten Sie gerne mehr über
Cleopatra Produkte erfahren?
Wir helfen Ihnen gerne weiter:

Would you like to know more
about products of Cleopatra?
We like to help you:

Wilt u meer over de
Cleopatra producten weten?
Wij helpen u graag verder:

Cleopatra · Oostzijde 295 · NL - 1508 EN Zaandam
Tel.: +31/(0)/756 47 82 00 ·
E-Mail: info@cleopatra.nl · Internet: www.cleopatra.nl